ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA

EBAZPENA, 2024ko azaroaren 15ekoa, Etxepare Euskal Institutuko zuzendariarena, literatura-itzulpenetarako dirulaguntzak emateko deialdia argitaratu zuen 2024ko maiatzaren 24ko Ebazpenaren babesean aurkezturiko dirulaguntzen eskaerak ebazten dituena.

AURREKARIAK

1. 2024ko ekainaren 14an argitaratu zen EHAAn Etxepare Euskal Institutuko zuzendariaren 2024ko maiatzaren 24ko Ebazpenak literatura-itzulpenetarako dirulaguntzak emateko modua arautu zuen deialdia eman zuen argitara. Ebazpen horren 2. artikuluak diru-zuzkidura finkatu zuen, hirurogeita hiru mila (63.000) eurokoa.

2.- Ebazpen horretako 10. artikuluan finkatu zen balorazio-batzordearen osaera eta bertako kideak izendatu zituen 2024ko urriaren 14ko Ebazpenak.

3.- Batzordeko kideak bilduta, eskaera guztiak aztertu zituzten, 2024ko maiatzaren 24ko Ebazpeneko 11. artikuluko 2. puntuan zehaztutako irizpideen arabera.

4.- Ebazpen beraren 11. artikuluko 1. puntuaren arabera, Batzordeak ebaluazioaren emaitza jasotzen duen txostena egin zuen, baita organo kudeatzaileari bidali ere, esleipen-proposamena egin dezan.

5.- Hori oinarri hartuta, organo kudeatzaileak bere ebazpen-proposamena aurkeztu dio Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari.

Hori guztia kontuan izanik, eta Euskal Kultura Sustatzeko eta Hedatzeko zuzendariak

INSTITUTO VASCO ETXEPARE

RESOLUCIÓN de 15 de noviembre de 2024, de la directora del Instituto Vasco Etxepare, por la que se resuelven las solicitudes de subvención presentadas al amparo de la Resolución de 24 de mayo de 2024 por la que se publica el procedimiento para la concesión de subvenciones para la traducción literaria.

ANTECEDENTES

1.- Con fecha de 14 de mayo de 2024 se publicó en el BOPV la Resolución de 24 de mayo de 2024 de la directora del Instituto Vasco Etxepare que da publicidad al procedimiento para la concesión de subvenciones para la traducción literaria. Según el artículo 2 de dicha resolución el importe global máximo de la convocatoria ascenderá a sesenta y tres mil (63.000) euros.

2.- En el artículo 10 de la citada Resolución se establecía la composición de la comisión de valoración, y los miembros de dicha comisión se nombraron mediante resolución de 14 de octubre de 2024.

3.- Reunidos los miembros de la comisión, se analizaron todas las solicitudes, según los criterios establecidos en el punto 2 del artículo 11 de la Resolución de 24 de mayo de 2024.

4.- De conformidad con el punto 1 del artículo 11 de la Resolución, la comisión realizó el correspondiente informe y se lo remitió al órgano gestor.

5.- En base al citado informe, el órgano gestor presentó su propuesta de resolución a la directora del Instituto Vasco Etxepare.

En virtud de todo ello, y vista la propuesta de resolución presentada por la comisión de

Este documento es una representación del original disponible a través del **localizador** y la **sede electrónica** indicados al pie de página.
Dokumentu hau jatorrizkoaren irudikapen bat da, orri-oinean adierazitako **lokalizatzailearen** eta **egoitza elektronikoaren** bidez eskuragarri dagoena.

aurkeztutako ebazpen-proposamena ikusita, eta deia egin zuen Ebazpenaren 12. artikuluak egokitu dizkidan betebeharren jardunean, hurrengo hau

EBATZI DUT:

Lehenengoa.- Ebazpen honen 1. eranskinean azaltzen diren erakunde/pertsona edo itzulpen-proiektuei bertan zehazturiko dirulaguntza ematea.

Bigarrena.- Ebazpen honen 2. eranskinean azaltzen diren erakunde/pertsona edo itzulpen-proiektuei dirulaguntzarik ez ematea, bertan zehaztutako arrazoiak direla eta.

Hirugarrena.- Ebazpen hau Eusko Jaurlaritzaren iragarki-taula elektronikoan argitaratzea, jakinarazpenaren ondorioetarako, deialdiaren 12. artikuluaren 2. atalean dioenarekin bat.

Ebazpen honek amaiera ematen dio administrazio-bideari. Bere aurka interesatuek aukerako berraztertzeko errekurtsoa aurkeztu ahal izango diote Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari hilabeteko epean, argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, edo bestela, zuzenean, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jar dezakete Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiko jurisdikzio horretako salan bi hilabeteko epean, argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

Donostian, 2024ko azaroaren 15ean.

Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria,

IRENE LARRAZA AIZPURUA

valoración, y en el ejercicio de las funciones atribuidas por el artículo 12 de la resolución de convocatoria,

RESUELVO:

Primero.- Conceder subvención por la cuantía que se indica a las entidades-personas o proyectos de traducción relacionados en el Anexo 1 de esta Resolución.

Segundo.- No conceder subvención a las entidades-personas o proyectos de traducción relacionados en el Anexo 2 de esta Resolución por los motivos en él señalados.

Tercero.- Publicar la presente resolución en el tablón de anuncios electrónico del Gobierno Vasco, a efectos de notificación, según lo establecido en el apartado 2 del artículo 12 de la convocatoria.

Contra la presente Resolución, que agota la vía administrativa, podrán los interesados interponer recurso potestativo de reposición ante la Directora del Instituto Vasco Etxepare en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente a su publicación, o bien, recurso contencioso-administrativo ante la Sala de dicha Jurisdicción del tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos meses a partir, asimismo, del día siguiente al de su publicación.

Donostia-San Sebastián, a 15 de noviembre de 2024.

Directora del Instituto Vasco Etxepare,

IRENE LARRAZA AIZPURUA

1. ERANSKINA / ANEXO 1

2024KO MAIATZAREN 24KO EBAZPENAREN DEIALDIAREN ARABERA DIRUZ LAGUNDUTAKO ESKATZAILEEN ZERRENDA. / RELACIÓN DE SOLICITANTES SUBVENCIONADOS EN BASE A LA CONVOCATORIA DE AYUDAS DE 24 DE MAYO DE 2024.

Espedientea	Eskatzailea /Solicitante	Proiektua / Proyecto	Itzulpena Traducción	Edizioa eta sustapena Edición y promoción	Guztira Total
009-ITZ-2024	ARIAL ARTES GRAFICAS SOCIEDAD LIMITADA	Glosak antologia, gaztelaniara	884,81 €	787,50 €	**1.672,31 €**
010-ITZ-2024	ARIAL ARTES GRAFICAS SOCIEDAD LIMITADA	Glosak antologia, katalanera	913,55 €	787,50 €	**1.701,05 €**
011-ITZ-2024	PAMIELA EDITORIAL SL	Orhipean, gaztelaniara	- €	1.000,00 €	**1.000,00 €**
013-ITZ-2024	EDICIONES HIPERION SL	Alaska, gaztelaniara	558,25 €	925,00 €	**1.483,25 €**
014-ITZ-2024	POL.LEN EDICIONS SCCL	Txomin. Aurrera bolie, gaztelaniara	3.718,75 €	906,25 €	**4.625,00 €**
015-ITZ-2024	POL.LEN EDICIONS SCCL	Surflaria, gaztelaniara	147,68 €	906,25 €	**1.053,93 €**
016-ITZ-2024	POL.LEN EDICIONS SCCL	Begiak zabalduko zaizkizue, katalanera	3.575,00 €	906,25 €	**4.481,25 €**
017-ITZ-2024	POL.LEN EDICIONS SCCL	Haragizko erreformak, katalanera	1.464,17 €	906,25 €	**2.339,82 €**
018-ITZ-2024	HUSSEIN NAHABA KHALAF	Nola gorde errautsa kolkoan, arabierara	1.266,00 €	881,25 €	**2.147,25 €**
019-ITZ-2024	EDITORIAL TXALAPARTA SLL	Iris XXII, gaztelaniara	244,13 €	1.000,00 €	**1.244,13 €**
020-ITZ-2024	EDITORIAL TXALAPARTA SLL	Barbaroak eta Zibilizatuak, gaztelaniara	571,93 €	1.000,00 €	**1.571,93 €**
022-ITZ-2024	SKAZNUVALKA DOOEL SKOPJE	Ur, euriaren liburua, mazedonierara	398,75 €	950,00 €	**1.348,75 €**
023-ITZ-2024	HOHE PUBLISHER	Kristalezko begi bat, amhararerara	2.017,66 €	975,00 €	**2.992,66 €**
024-ITZ-2024	HOHE PUBLISHER	Bilbao-NY-Bilbao, amharerara	3.274,71 €	975,00 €	**4.249,71 €**
025-ITZ-2024	VAKXIKON PUBLICATIONS	Mokotxiki, grezierara	56,05 €	675,00 €	**731,05 €**
026-ITZ-2024	ALEPH KLUB	Izurdeen aurreko bizitza, albanierara	5.890,35 €	812,50 €	**6.702,85 €**
027-ITZ-2024	3 TIMES REBEL PRESS	Maitasun kapitala, ingelesera	4.051,22 €	962,50 €	**5.013,72 €**
028-ITZ-2024	GEORGIOS ALISANOGLOU	Mundua betetzen zenuten, grezierara	1.241,27 €	862,50 €	**2.103,77 €**
029-ITZ-2024	Al ARABI PUBLISHING AND DISTRIBUTION	Amek ez dute, arabierara	2.511,00 €	875,00 €	**3.386,00 €**
030-ITZ-2024	TREĆI TRG	Zazpi etxe Frantzian, serbierara	5.016,04 €	987,50 €	**6.003,54 €**
031-ITZ-2024	WYDAWNICTWO WIDNOKRĄG	Atlas histórico de niños y niñas verdaderamente terribles, polonierara	201,75 €	925,00 €	**1.126,75 €**
032-ITZ-2024	EVERALDO CESCON	Zerria, portugesera	675,00 €	- €	**675,00 €**
033-ITZ-2024	VOGI-NAIRI	Bad wolf, good wolf, armenierara	1.109,71 €	900,00 €	**2.009,71 €**

2. ERANSKINA / ANEXO 2

2024KO MAIATZAREN 24KO EBAZPENAREN DEIALDIAREN ARABERA DIRULGUNTZARIK JASOKO EZ DUTEN ESKATZAILEEN ZERRENDA. / RELACIÓN DE SOLICITANTES NO SUBVENCIONADOS EN BASE A LA CONVOCATORIA DE AYUDAS DE 24 DE MAYO DE 2024.

Espedientea	Eskatzailea /Solicitante	Proiektua / Proyecto	Arrazoia / Motivo
001-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 6, Los vecinos subterráneos	Ebazpenaren 11.3 artikulua / Artículo 11.3 de la Resolución
002-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 7, La tumba del emperador tigre	Ebazpenaren 11.3 artikulua / Artículo 11.3 de la Resolución
003-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 8, La doble águila	Ebazpenaren 11.3 artikulua / Artículo 11.3 de la Resolución
004-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 9, Misión Aurora	Ebazpenaren 11.3 artikulua / Artículo 11.3 de la Resolución
005-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 1, La piedra verde	Ebazpenaren 11.3 artikulua / Artículo 11.3 de la Resolución
006-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 2, Operación Sabueso	Ebazpenaren 11.3 artikulua / Artículo 11.3 de la Resolución
007-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 3, El dragón de jade	Ebazpenaren 11.3 artikulua / Artículo 11.3 de la Resolución
008-ITZ-2024	JULIO SANTOS GARCIA	Txano y Óscar 4, El secreto de los dogón	Ebazpenaren 11.3 artikulua / Artículo 11.3 de la Resolución
021-ITZ-2024	OMBRA GVG PUBLISHING HOUSE	Bihotz handiegia	Ebazpenaren 11.3 artikulua / Artículo 11.3 de la Resolución